



S.N. RADIOCOMUNICAȚII S.A.

INTRARE
IEȘIRE

REGISTRATURA

301/

12692/11.11.2020

Răspuns solicitare de clarificări la procedura de achiziție

*Transport modulație radio over IP
Modernizarea și eficientizarea rețelei de
transport modulație pentru emițătorii de
radiodifuziune
PROIECT AoIP*

*Echipment de transport AoIP și accesorii - LOT
nr. 1*

Solicitarea de clarificări nr. 1

Având în vedere definiția livrării parțiale menționată în cadrul punctul n), definiție ce precizează:

„livrare parțială- reprezintă o livrare de produse etapizată a produselor din Anexa nr. 1- Lista echipamente, servicii cu cantități și prețuri”

Si

Luând în considerare dispozițiile art 8.1. lit b) în cadrul cărui se menționează ca termenul de plată curge de la:

„de la semnarea proceselor verbale de recepție cantitativă a produselor (Anexa nr. 6), a tuturor produselor livrate într-o fază, cuprinse în Anexa 1”

Va rugăm să clarificați ce înseamnă livrare etapizată și ce se înțelege prin livrare parțială.

Răspuns nr. 1

Răspunsul la această întrebare se regăsește la art. 8.2 din proiectul de contract:

8.2. Se acceptă plăți parțiale, plata produselor livrate făcându-se după semnarea tuturor

Answers for the requests for clarifications for the purchase of

*Radio modulation transport over IP
Modernization and efficiency improvement of the
modulation transmission network for radio
transmitters
AoIP PROJECT*

*AoIP transport equipment and accessories - LOT
no. 1*

Request for clarifications no. 1

Considering the definition of partial delivery mentioned at letter n), a definition that specifies: „Partial delivery - represents a staged delivery of products of the products from Annex no. 1- List of equipment, services with quantities and prices”

And

Taking into account the provisions of art. 8.1. letter b) in which it is mentioned that the payment term runs from:

“From the signing of the minutes/reports of quantitative acceptance/reception of the products (Annex no. 6), of all the products delivered in one phase, included in Annex 1”

Please clarify what staged delivery means and what is meant by partial delivery.

Answer no. 1

The answer to this question can be found in art. 8.2 of the draft contract:

8.2. Partial payments are accepted, the payment of the delivered products being made after



proceselor verbale de recepție ale echipamentelor dintr-o fază, respectiv cea a serviciilor prestate făcându-se după semnarea fiecărui proces-verbal de acceptanță, conform art. 8.1., fără a fi considerate livrări parțiale și livrarea a unui număr parțial de produse dintr-un total necesar într-un anumit amplasament. Nu se acceptă decât livrarea integrală a produselor pentru un amplasament în parte și prestarea serviciilor în totalitate pentru fiecare amplasament în parte. Facturile nu se vor putea emite dacă Achizitorul are obiecțiuni asupra modalității de livrare a produselor sau a modalității de prestare a serviciilor. Numai după remedierea acestora și semnarea proceselor verbale se va putea emite factura.

Solicitarea de clarificări nr. 2

Luând în considerare dispozițiile Art. 7.3 din propunerea de contract pentru Lotul 1, articol ce menționează faptul ca facturile se vor putea emite numai după îndeplinirea condiției premise și anume semnarea proceselor verbale de recepție cantitativă sau semnarea proceselor verbale de prestare a serviciilor sau a acceptanțelor în fabrica sau a acceptanțelor pentru serviciile de comisionare/punere în funcțiune sau acceptanța pentru serviciile de școlarizare

Și

Luând în considerare dispozițiile Art. 16.2. (3) litera a ce menționează ca Furnizorul transmite Achizitorului împreună cu produsele și factura fiscală,

Va solicitam să clarificați care este condiția ce trebuie îndeplinită pentru emiterea și comunicarea facturilor, data livrării sau data semnării proceselor verbale de recepție/acceptanțe.

signing all the minutes of reception of the equipment in a phase, respectively that of the services provided being made after signing each acceptance report, according to article 8.1., without being considered partial deliveries and the delivery of a partial number of products out of a total required at a given location. Only the full delivery of products for one site and the provision of services in full for each site are accepted. Invoices will not be issued if the Purchaser has objections to the delivery of the products or the provision of services. Only after their remediation and the signing of the minutes will it be possible to issue the invoice.

Request for clarifications no. 2

Taking into account the provisions of Art. 7.3 of the contract proposal for Lot 1, an article stating that invoices may be issued only after fulfilling the premise, namely the signing of the minutes of quantitative acceptance/reception or the signing of the minutes of the provision of services or of the acceptances in factory or the acceptances for commissioning services or of the acceptance for schooling services

And

Taking into account the provisions of Art. 16.2. (3) the letter a) stating that the Supplier transmits to the Purchaser together with the products and the fiscal invoice,

We ask you to clarify the condition that must be met for the issuance and communication of invoices, the date of delivery or the date of signing the minutes/reports of reception / acceptance.

**Răspuns nr. 2**

Art. 16.2 (3), lit. (a se modifica astfel:

16.2 (3) Furnizorul va transmite achizitorului următoarele documente, care trebuie să însoțească produsele:

b. Factura PROFORMA emisă de către furnizor, care să cuprindă produsele livrate, cantitatea, prețul unitar, prețul total;

Emiterea și comunicarea facturilor se va realiza conform art. 7.3 din proiectul de contract:

7.3. Facturile se vor putea emite numai după ce se îndeplinește condiția premisă, și anume, semnarea proceselor verbale de recepție cantitativă sau semnarea proceselor verbale de prestare a serviciilor, după caz, acceptanța în fabrică sau serviciile de comisionare, punere în funcțiune și acceptanță, plus serviciile de școlarizare, după caz.

Solicitarea de clarificări nr. 3

În cadrul capitolului nr. 2 din propunerea de contract, litera f. se menționează ca recepția cantitativă reprezintă recepția cantitativă a produselor livrate la destinația finală, în urma căreia se întocmește procesul-verbal de recepție cantitativă;

În cuprinsul contractului atât la capitolul 8 - modalități de plată cât și la capitolul 11 obligațiile furnizorului, dar și la capitolul 14 recepții, inspecții și teste se menționează ca documente de recepție fie proces verbal de recepție, fie proces verbal de acceptanță fie proces verbal de recepție cantitativă.

În acest sens vă solicităm să clarificați care sunt documentele ce se semnează în cazul fiecărei etape de recepție/acceptanță și să ne transmiteți și forma propusă pentru acestea.

Răspuns nr. 3**Answer no. 2**

Article 16.2 (3), letter (a) is amended as follows:

16.2 (3) The supplier shall send to the purchaser the following documents, which must accompany the products:

a. The PROFORMA invoice issued by the supplier, including the delivered products, quantity, unit price, total price;

The issuance and communication of invoices will be done according to art. 7.3 of the draft contract:

7.3. Invoices may be issued only after the prerequisite has been met, namely, the signing of the minutes/reports of quantitative acceptance or the signing of the minutes/reports of the provision of services, as the case may be, factory acceptance or commissionaire services, commissioning and acceptance, plus schooling services, as appropriate.

Request for clarifications no. 3

Within the chapter no. 2 of the contract proposal, letter f) it is mentioned that the quantitative reception represents the quantitative reception of the products delivered to the final destination, following which the minutes/report of quantitative reception is drawn up;

In the content of the contract both in chapter 8 - payment methods and in chapter 11 the obligations of the supplier, but also in chapter 14 receptions, inspections and tests there are mentioned as reception documents either minutes/reports of reception, minutes/reports of acceptance or minutes/reports of quantitative reception/acceptance.

In this sense, we ask you to clarify which are the documents that are signed in case of each stage of reception / acceptance and to send us the form proposed for them.

Answer no. 3



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM
ISO 9001 - ISO 14001
ISO 45001 - ISO 27001



Toate documentele ce sunt semnate în cadrul fiecărei etape de recepție/ acceptanța sunt clar definite în propunerea de contract la toate articolele la care faceți referire. Forma proceselor verbale este prevăzută în anexele proiectului de contract.

Solicitarea de clarificări nr. 4

Având în vedere distincția efectuată de dumneavoastră în cadrul capitolului 8 art. 8.1 litera a), va rugăm să ne menționați la ce echipamente faceți referire în cadrul acestui articol.

Răspuns nr. 4

Pentru amplasamentul „STUDIO SRR” (București), achizitorul face referențele la echipamentele de tip encoder audio și splitter audio.

Pentru amplasamentele „de emisie” (București Herăstrău, Cluj Feleac, Iași Pietrăria și Timișoara Urseni), achizitorul face referențe la echipamentele de tip decoder și switch audio.

Solicitarea de clarificări nr. 5

Având în vedere dispozițiile art. 8.4 din cadrul propunerii de contract, dispoziții ce menționează faptul că „facturile se întocmesc în lei, la cursul leu/euro din ziua emiterii facturii, va rugăm să ne precizați dacă oferta oricărui operator economic participant se poate întocmi și în moneda EURO iar prețul contractului să fie stabilit de asemenea în moneda EURO.

Răspuns nr. 5

Conform documentație de achiziție la punctul 1.2 – **Obiectul Contractului:**

În cazul în care contractul se va încheia cu o persoană juridică română, moneda contractului va fi în LEI. În cazul în care contractul se va încheia cu o persoană juridică din afara României, moneda contractului va fi în EURO.

All documents that are signed during each stage of reception / acceptance are clearly defined in the contract proposal to all the articles you refer to. The form of the minutes is provided in the annexes to the draft contract.

Request for clarifications no. 4

Considering the distinction made by you in chapter 8 of art. 8.1 (a), please tell us what equipment you are referring to in this article.

Answer no. 4

For the location "STUDIO SRR" (Bucharest), the purchaser refers to the audio encoder and audio splitter equipment.

For the locations of "broadcast" (Bucharest Herăstrău, Cluj Feleac, Iași Pietrăria and Timișoara Urseni), the purchaser refers to the decoder and audio switch type equipment.

Request for clarifications no. 5

Considering the provisions of art. 8.4 of the contract proposal, provisions stating that "invoices are drawn up in lei, at the lei / euro exchange rate on the day the invoice is issued", please specify if the offer of any participating economic operator can also be made in EURO and the price of the contract to be also established in EURO.

Answer no. 5

According to the procurement documentation in point 1.2 - Object of the Contract:

If the contract will be concluded with a Romanian legal entity, the currency of the contract will be in LEI. If the contract will be concluded with a legal entity from outside Romania, the currency of the contract will be in



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM
ISO 9001 - ISO 14001
ISO 45001 - ISO 27001



Solicitarea de clarificări nr. 6

În cadrul Art. 10.12 din propunerea de contract este menționat un cuantum de penalizare de 0,1% pe zi de întârziere în cazul neîndeplinirii obligațiilor de către Furnizor.

Va solicităm să acceptați diminuarea valorii procentului de penalizare la o valoare de 0,04% /zi având în vedere faptul că, cuantumul de 0,1% este unul excesiv și total nejustificat și poate crea dezechilibre majore în executarea contractului

Răspuns nr. 6

Solicitarea nu se acceptă. S.N.R. a luat în calcul asigurarea în eventualitatea în care nu sunt îndeplinite obligațiile contractuale. Penalitățile sunt asumate și de către S.N.R. în cazul neîndeplinirii obligațiilor corelative.

Solicitarea de clarificări nr. 7

În cadrul Art. 11.1 se menționează că produsele se recepționează cantitativ în termen de 14 zile de la livrare.

Va solicităm să acceptați diminuarea termenului de 14 zile, termen ce este extrem de lung raportat la complexitatea activității, la un termen de cel mult trei zile lucratoare de la data livrării.

Răspuns nr. 7

Nu se acceptă solicitarea. Termenul de 14 zile, prevăzut la articolul „11.1” din contract, pentru recepția cantitativă a produselor este un termen necesar S.N.R. în vederea realizării recepției cantitativă în conformitate cu art „14” din contract.

Solicitarea de clarificări nr. 8

În cadrul Capitolului 12- Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor, art.

EURO.

Request for clarifications no. 6

Within Art. 10.12 of the contract proposal it is mentioned a penalty amount of 0.1% per day of delay in case of non-fulfillment of obligations by the Supplier.

We ask you to accept the decrease of the value of the penalty percentage to a value of 0,04% / day considering the fact that the amount of 0,1% is excessive and totally unjustified and can create major imbalances in the execution of the contract.

Answer no. 6

The request is not accepted. The National Radiocommunication Society has taken into account the insurance in the event that the contractual obligations are not fulfilled. The penalties are also assumed by the National Radiocommunication Society in case of non-fulfillment of the correlative obligations.

Request for clarifications no. 7

Within Art. 11.1 it is mentioned that the products are received quantitatively within 14 days from delivery.

We ask you to accept the reduction of the term of 14 days, a term that is extremely long compared to the complexity of the activity, to a term of at most three working days from the delivery date.

Answer no. 7

The request is not accepted. The term of 14 days, provided in article "11.1" of the contract, for the quantitative reception of the products is a term necessary for the National Radiocommunication Society in order to perform the quantitative reception in accordance with art "14" of the contract.

Request for clarifications no. 8

Within Chapter 12- Sanctions for culpable non-fulfillment of obligations, art. 12.1 as well as art.



12.1 ca și art. 12.2 includ un procent de penalizare atât pentru Achizitor ca și pentru Furnizor de 0,1% pe zi din valoarea obligației neexecutate, procent ce este excesiv de mare raportat la valoarea și riscurile contractului precum și luând în considerare ca referință valoarea doabzii legale penalizatoare. În acest sens vă solicităm să acceptați diminuarea procentului de penalizare atât în cadrul art 12.1 ca și în cadrul art. 12.2 de la 0,1%/zi la 0,04% / zi.

Răspuns nr. 8

Clarificarea se regăsește în răspunsul de la întrebarea nr. 6.

Solicitarea de clarificări nr. 9

În cadrul Art. 14.3 alin (1) se menționează că în cazul în care procesul verbal de recepție nu este semnat în termen de 14 zile de la livrare, fără să existe o culpă a Furnizorului, la expirarea acestui termen recepția se consideră efectuată și se poate emite factura fiscală. Solicităm acceptarea diminuării termenului de semnare a proceselor verbale de recepție de la 14 zile la 3 zile lucrătoare având în vedere că acestea fac referire la activități de recepție cantitativă, activități ce nu necesită efort material și uman considerabil și nici activități complexe.

Răspuns nr. 9

Clarificarea se regăsește în răspunsul de la întrebarea nr. 7.

Solicitarea de clarificări nr. 10

În cadrul art. 14.3 alin (2) vă solicităm să acceptați următoarea completare:

„Achizitorul își asumă obligația ca în termen de cel mult trei zile lucrătoare de la data

12.2 include a penalty percentage for both the Purchaser and the Supplier of 0.1% per day of the value of the unexecuted obligation, a percentage that is excessively high in relation to the value and risks of the contract, as well as taking as reference the value of the legal penalty interest. In this sense, we ask you to accept the decrease of the penalty percentage both within art. 12.1 and within art. 12.2 from 0.1% / day to 0.04% / day.

Answer no. 8

The clarification can be found in the answer to question no. 6.

Request for clarifications no. 9

Within Art. 14.3 paragraph (1) it is mentioned that if the minutes /report of reception is not signed within 14 days from delivery, without any fault of the Supplier, then, at the expiration of this term the acceptance is considered made and the invoice can be issued. We request the acceptance of the reduction of the term for signing the minutes of reception from 14 days to 3 working days, considering that they refer to quantitative reception activities, activities that do not require considerable material and human effort and no complex activities.

Answer no. 9

The clarification can be found in the answer to question no. 7.

Request for clarifications no. 10

Within art. 14.3 paragraph (2) we ask you to accept the following completion:

„The Purchaser assumes the obligation to communicate an original copy to the Supplier



semnării fiecărui proces verbal de recepție cantitativă sa îi comunice un exemplar original și Furnizorului.

Răspuns nr. 10

Nu se acceptă completarea. În conformitate cu art 14.3 pct. (2) din proiect contract, furnizorul poate participa la recepția cantitativă și poate intra în posesia unui exemplar original al procesului verbal de recepție cantitativă.

Solicitarea de clarificări nr. 11

În cadrul Art. 12.6 din propunerea de contract va solicitam să acceptați reformularea acestuia astfel:

„Pe toată perioada de garanție a produselor, respectiv 48 de luni de la data semnării recepției cantitative a acestora, Societatea Națională de Radiocomunicații SA are dreptul de a percepe penalități în cazul neremedierii defecțiunii sau neînlocuirii produselor defecte, conform 17.7.”

Răspuns nr. 11

Nu se acceptă solicitarea.

Solicitarea de clarificări nr. 12

Având în vedere prevederile Art. 26.8 din propunerea de contract transmisă avem rugămintea de a accepta completarea acestuia astfel:

„Nu se considera încălcarea obligației de confidențialitate publicarea de informații privind atribuirea prezentului contract cu privire la părțile, obiectivul și valoarea acestuia și nici dezvăluirea legală sau convențională (exclusiv către banca finanțatoare a Furnizorului) sau oricăror instituții abilitate legal să obțină conținutul contractului.”

Răspuns nr. 12

within three working days from the date of signing each minutes/report of quantitative reception.

Answer no. 10

Completion is not accepted. In accordance with Article 14.3 point (2) of the draft contract, the supplier may participate in the quantitative reception and may enter into possession of an original copy of the minutes/report of quantitative reception .

Request for clarifications no. 11

In Art. 12.6 of the contract proposal we ask you to accept its reformulation as follows:

"During the entire warranty period of the products, respectively 48 months from the date of signing their quantitative reception, Societatea Națională de Radiocomunicații SA has the right to charge penalties in case of non-repair of the defect or non-replacement of the defective products, according to 17.7."

Answer no. 11

The request is not accepted.

Request for clarifications no. 12

Considering the provisions of Art. 26.8 of the submitted contract proposal, we have the request to accept its completion as follows:

"It is not considered a violation of the obligation of confidentiality to publish information on the award of this contract regarding the parties, its purpose and value, nor the legal or conventional disclosure (exclusively to the supplier's financing bank) or to any institutions legally authorized to obtain the content of the contract."

Answer no. 12



Nu se acceptă solicitarea întrucât aceasta nu este justificată.

Solicitarea de clarificări nr. 13

Aproximativ, în cât timp s-ar desfășura fiecare etapă de negociere (cele 4 etape)? Și cât timp între fiecare etapă pentru a fi invitat la următoarea ?

Răspuns nr. 13

Există o singură etapă de negociere, respectiv etapa IV. Perioada cuprinsă între fiecare etapă depinde de complexitatea evaluărilor, cât și de eventualele solicitări de clarificări.

Solicitarea de clarificări nr. 14

Documentele care nu sunt în română și pot fi traduse de un traducător oficial, necesită și ele mențiunea "*Ne asumăm acuratețea și corectitudinea traducerii*" sau stampila oficială va fi suficientă?

Răspuns nr. 14

Este necesară asumarea cu mențiunea "*Ne asumăm acuratețea și corectitudinea traducerii*".

Solicitarea de clarificări nr. 15

Puteți să ne transmiteți următoarele documente în format Docx (Word) sau XLSx (Excel)?

4. Caiet de sarcini AoIP_Echipamente de transport și accesorii_LOT 1_ENG.pdf

Și următoarele documente în limba engleză?

5. Caiet de sarcini AoIP_Echipamente switch și accesorii_LOT 2.pdf
6. Caiet de sarcini AoIP_Cabluri și conectori_LOT 3.pdf

Răspuns nr. 15

1. Documentele solicitate sunt publicate pe website-ul oficial S.N.R./ Achizitii/ Procedura achiziție transport modulație radio OverIP/ caiet de sarcini.

2. și 3. Aceste documente nu sunt traduse în

The request is not accepted as it is not justified.

Request for clarifications no. 13

Approximately, how long would each negotiation stage take place (the 4 stages)? And how long is it between each stage to be invited to the next?

Answer no. 13

There is only one stage of negotiation, namely stage IV/four. The period between each stage depends on the complexity of the evaluations, as well as on the possible requests for clarifications.

Request for clarifications no. 14

Do the documents that are not in Romanian and that can be translated by an official translator also require the mention "*We assume the accuracy and correctness of the translation*" or will the official stamp be enough?

Answer no. 14

It is necessary to assume the translation with the statement "*We assume the accuracy and correctness of the translation*".

Request for clarifications no. 15

Can you send us the following documents in Docx (Word) or XLSx (Excel) format?

4. Caiet de sarcini AoIP_Echipamente de transport și accesorii_LOT 1_ENG.pdf

And the following documents in English language?

5. Caiet de sarcini AoIP_Echipamente switch și accesorii_LOT 2.pdf
6. Caiet de sarcini AoIP_Cabluri și conectori_LOT 3.pdf

Answer no. 15

1. The requested documents are published on the S.N.R. official website/ Achizitii/ Procedura achiziție transport modulație radio OverIP/ caiet de sarcini.

2. and 3. These documents are not translated into



limba engleză. Pentru a vă facilita traducerea acestora, aceste documente sunt publicate pe website-ul S.N.R. în format editabil

English. To facilitate their translation, these documents are published on the website of the National Radiocommunication Society in editable format.

Menționăm că vor prevala înscrisurile în limba română.

We mention that the documents in Romanian will prevail.

EVALUATION COMMISSION CHAIRMAN

Adrian Marius ABUNEI

